

Vorlage für einen Facilities-Report

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN / GENERAL INFORMATION

1.1 Anschrift / Address

Adresse / [address](#)

Telefonnummer / [phone number](#)

Email / [email](#)

Faxnummer / [fax number](#)

1.2 Liste der Ansprechpartner / List of contacts

Position	Name / name	Telefonnummer / phone number
Direktor / Director		
Ausstellungsleitung / exhibition manager		
Projektleitung / project manager		
Verwaltung / administration		
Leiter des Restaurierungsateliers / manager of restoration studios		

1.3 Restauratoren / Restorers

Name / name	Ausbildung / training	Fachgebiet / special field	Telefonnummer / phone number

Vorlage für einen Facilities-Report

1.4 Art des Museums / Type of organization

Benennen Sie genau die Art ihrer
Einrichtung (z.B. gemeinnütziges
Museum für Geschichte oder Kirche)
Describe exactly what kind of
organization you are (church,
museum for natural history e.g.)

2 GEBÄUDE / BUILDING

2.1 Daten zum Ausstellungsgebäude / Building construction and configuration

Welche Baumaterialien wurden für das Hauptgebäude und die Anbauten verwendet?
What type of building materials were used for your main building and any additions?

	Lehm Ziegel / adobe	Back- stein / brick	Beton con- crete	Sicher- heits- glas safety glass	Stahl/ stee	Stein / stone	Holz (ange- ben) / wood (specify)	Gewebe Teppich / fabric carpet	sonstiges (angeben) / other (specify)
Außenwände / exterior walls									
Innenwände / interior walls									
Fußböden / Floors									
Wände / Ceilings									
Stellwände / movable ceilings									
Sockel / Base									
tragende Kon- struktionen / structural supports									

2.2 Baujahr / Construction year

Wann wurde das Hauptgebäude und eventuelle Anbauten fertiggestellt?
When were original building and subsequent additions completed?

Vorlage für einen Facilities-Report

2.3 Bauweise / Construction method

Ist der Bau freistehend?
Is the structure free-standing?

Ja / Yes

Nein / No

Falls nicht, beschreiben sie das Gebäude in
das Ihre Räume integriert sind, und dessen
Zweck.

If no, provide a physical description and
the purpose of the larger structure into
which it is incorporated.

2.4 Bauvorhaben und Renovierungsarbeiten / Building and renovation projects

Planen Sie in den nächsten zwei Jahren
Renovierungsarbeiten oder Bauvorhaben
durchzuführen?

Are there any major construction projects or
renovations within the next two years?

2.5 Stockwerke und Verbindungen / Floors and access

Wie viele Stockwerke hat das Gebäude?
How many floors does the building contain?

Falls es mehr als ein Stockwerk gibt, geben Sie
bitte alle Verbindungsmöglichkeiten an.
(Aufzüge, Treppen etc)

If more than one floor, please indicate mode of
access between levels (lifts, stairs e.g.)

3 AUSSTELLUNGSFLÄCHE / EXHIBITION SPACE

3.1 Aufteilung der Ausstellungsfläche / Division of exhibition space

Werden die Wechselausstellungen in einem großen Raum
Are the temporary exhibitions shown in one large room

Ja / Yes

Nein / No

oder mehreren kleinen Räumen gezeigt
or in a series of small rooms

oder ist die Fläche anders aufgeteilt, und zwar folgendermaßen:
or is the space in an other way, as described here:

Vorlage für einen Facilities-Report

3.2 Belastbarkeit / Load capacity

Wie hoch ist die Belastbarkeit der Ausstellungsfläche, bzw. der Etagen?
What is the load capacity of exhibition area floors?

3.3 Nutzung der Ausstellungsfläche / Use of exhibition area

Werden Teile der Ausstellungsfläche auch für andere Zwecke genutzt? (Korridor, Bibliothek, Café etc)
Are any spaces of the exhibition area used for other means? (library, coffee shop, lounges etc.)?

	Ja / <i>Yes</i>	Nein / <i>No</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Wenn ja, bitte beschreiben:
If yes, please describe:

3.4 Stellwandssystem / Modular wall partition

Haben Sie ein bewegliches Zwischenwandssystem?
Do you have a modular wall partition or panel system?

	Ja / <i>Yes</i>	Nein / <i>No</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Wenn ja, wie sind die Zwischenwände befestigt und aus welchen Materialien bestehen sie?
If yes, how are its means of support and what materials are used?

4 SICHERHEIT / SECURITY

4.1 Essen und Trinken / Eating and drinking

Wenn Essen oder Trinken innerhalb des Museums erlaubt ist, beschreiben Sie bitte genau in welchen Räumen.
If eating or drinking is permitted anywhere in the museum, please explain exactly where.

Vorlage für einen Facilities-Report

4.2 Schädlinge / Pest

Führen Sie Routineuntersuchungen, -ausrottungen und -ausräucherungen gegen Nager, Insekten und Mikroorganismen durch?

Ja / Yes

Nein / No

Do you make routine inspections extermination or fumigation procedures for rodent, insect and micro-organism problems?

Beschreiben Sie die verwendeten Mittel und die Häufigkeit der Routineuntersuchungen und der Schädlingsbekämpfungsmaßnahmen.

Describe the means of the routine inspections, exterminations and fumigation procedures.

4.3 Umgang mit den Objekten / Handling

Wer packt die Leihgaben aus und ein?

Who carries out the packing/handling of loans?

Wie wurden diese Personen dafür ausgebildet?

What training etc. have they received?

Wo werden Leihgaben aus und eingepackt?

Where do you unpack/repack loans prior to and after display?

Wo werden Kisten und Verpackungsmaterial aufbewahrt?

Where are cases, packing materials etc. stored?

Wie oft und wie werden die Objekte auf ihren Zustand überprüft?

How often and how is the condition of objects checked?

Wer reinigt die Objekte, die offen ausgestellt sind?

Who dusts etc. loans on open display?

5 TRANSPORT- UND LIEFERUNGSANNAHME / SHIPPING AND RECEIVING

5.1 Allgemeine Angaben / General Informations

	Verfügt das Museum über / Does the museum have	Maße, Tragfähigkeit, Höhe etc. / dimensions, weight capacity, height etc.
Lieferungsannahmetor / shipping receiving door.		
erhöhte Laderampe / raised loading dock		
Ladeebennivellierung / dock leveler		
Gabelstapler / forklift		
hydraulischer Aufzug / hydraulic lift		
Kran / crane		
Rampe / ramp		
Gerüst / scaffolding		
geschützten Ladebereich / a sheltered loading area		
abgeschlossenen Annahmehbereich / a enclosed loading area		
separaten, gesicherten Versandbereich unab- hängig vom Ladebereich? / Do you have a secure receiving area separated from the loading area?		
Lastenaufzug / freight elevator		
sonstiges (angeben) / other (specify)		

5.2 Sicherheit / Security

Welche Sicherheitsvorkehrungen gibt es
innerhalb des Ladebereiches?

Which security precautions are taken in the
loading area?

Wie wird der Zugang zum
Anlieferungsbereich kontrolliert?

How is access to the receiving area
controlled?

5.3 Umgang mit den Objekten / Handling with objects

Wo werden die Ausstellungsstücke aus bzw. umgepackt und für die Ausstellung vorbereitet?
Where are the objects usually unpacked or prepared for exhibition?

- Annahmehbereich / receiving room
- Ausstellungsfläche / exhibition area
- Ausstellungsvorbereitungsraum / exhibition preparation room
- hausinterner Packraum / in-house packing facility
- Lagerfläche / Depot

5.4 Verpackung und Vorbereitung der Objekte / Packing and preparing of objects

Wird eine Räumlichkeit zum Verpacken oder Vorbereiten der Objekte benutzt, die sich nicht im Ausstellungsgebäude befindet?

Ja / Yes

Nein / No

Is an off-site packing or preparation facility used?

Wenn ja, wem gehören die Räumlichkeiten und seit wann werden sie vom Ausstellungsveranstalter genutzt?

If yes, who is the owner of the facilities and since which time are they used by the exhibition organizer?

Vie weit sind diese Räumlichkeiten vom Ausstellungsgebäude entfernt?

Which is the distance between these facilities and the exhibition area?

Wer überwacht das Aus- und Einpacken der Leihgaben?

Who supervises the packing of loans?

Vie viele Personal zum Ein- und Ausladen gibt es bei Ihnen?

How many personnel for loading and unloading have you got?

Werden schriftliche Zustandsprotokolle beim Empfang und der Entsendung aller Objekte angefertigt? Von wem?

Are written incoming and outgoing condition reports made on all objects? By whom?

Vorlage für einen Facilities-Report

6 DEPOT / STORAGE

6.1 Lagerung / Storage

Wo werden geliehene Objekte gelagert, wenn sie nicht in der Ausstellung zu sehen sind?
Where are loans stored, when they are not shown in exhibition?

- Annahmereich / receiving area
- Ausstellungsvorbereitungsraum / exhibition preparation room
- Ausstellungsfläche / exhibition area
- hausinterne Lagerfläche / in-house storage area
- hausesterne Lagerfläche / outside storage area
- Sicherheitslager / safety storage
- Tresor / safe

6.2 Lagerfläche / Storage area

Gibt es eine gesicherte Lagerfläche für Objekte? Ja / Yes Nein / No
Is there a secured storage area for objects?

➤ Wenn ja, bitte geben Sie die Maße _____ und die Türmaße an
If yes please fill in the interior dimensions _____ and the dimensions of door _____

Ist die Tür zur Lagerfläche verschlossen Ja / Yes Nein / No
Is the door locked

Ist die Tür alarmgesichert
Is the door alarmed

Wer hat Zugang oder Schlüssel für die Lagerräume?
Who has access or keys to the storage area? _____

Wie wird der Zugang kontrolliert?
How is access controlled? _____

Werden die klimatischen Verhältnisse im Depot überwacht? Ja / Yes Nein / No
Is the storage area climate controlled?

Gibt es in den Depots Brandschutzvorrichtungen?
Is there a protection against fire in the object storage area?

Gibt es ein Hochsicherheitsdepot für wertvolle Objekte?
Is there a highly secured storage area for precious objects?

Wenn ja, bitte beschreiben
If yes, please describe _____

Vorlage für einen Facilities-Report

Wo und wie werden leere Kisten gelagert?
Where and how are empty crates stored?

- im Ausstellungsgebäude
on premises
- außerhalb an einem klimatisch überwachten Ort
off premises temperature-controlled space
- die Temperatur wird überwacht
temperature-controlled
- schädlingsgeschützt
pest-controlled

7 UMGEBUNGSBEDINGUNGEN / ENVIRONMENT

7.1 Heizung und Klimaanlage / Heating and air conditioning

Bitte kreuzen Sie alles zutreffende an
Please indicate all appropriate

	überall im Gebäude / throughout building	nur im Wechsel- ausstellungs- bereich / only in temporary exhibition gallery	nur im Ausstel- lungslager / only in exhibition storage	Schauvitri- nen mit sensiblen Inhalt / display cases containing sensitive material
zentrales 24 Stunden Temperaturkontrollsystem centralized 24-hour temperature control system				
24 Stunden Feuchtigkeits- kontrollsystem 24 hour humidity control system				
24 Stunden zentral gefilterte Luft centralized 24 hour filtered air				
gewöhnliche Klimaanlage (Fenstereinheit) simple air conditioning (window units)				
gewöhnliche Heizungs- anlage simple heating				

Vorlage für einen Facilities-Report

Wer ist für die Überwachung zuständig
Who is responsible for monitoring these levels

7.2 Klimasteuerungssysteme / Environmental systems

Bitte geben Sie Typ, Hersteller sowie Funktionsweise und Baujahr an
Please describe type, manufacturer as well as way of function and year

	im Wechselausstellungsbereich in temporary exhibition galleries	im Wechselausstellungsdepot in temporary exhibition storage
Kühlsystem / cooling system		
Heizungssystem / heating system		
Luftfeuchtigkeitssystem / humidity control equipment		
System in Schauvitriolen / System in display cases		

Wie oft werden diese Einrichtungen überprüft?
How often are these environmental systems monitored?

7.3 Temperatur und Luftfeuchtmessung / Measuring of temperature and humidity

Bitte geben Sie die entsprechenden Werte an
Please indicate the

		Wechselausstellungsbereich exhibition galleries		Wechselausstellungslager exhibition storage area	
		Temperatur temperature	Luftfeuchtigkeit humidity %	Temperatur temperature	Luftfeuchtigkeit humidity %
Frühling und Sommer spring and summer	Durchschnitt Average				
	Maximalschwankungen über 24 h Maximum variation within a 24-hour period				

Vorlage für einen Facilities-Report

Herbst und Winter Fall and winter	Durchschnitt Average				
	Maximalschwankungen über 24 h Maximum variation within a 24-hour period				

Werden Schwankungen der Temperatur und der relativen Luftfeuchtigkeit aufgezeichnet? Is a record of the variations in temperature and relative humidity kept?	Ja / Yes	Nein / No
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Können Temperatur und Luftfeuchtigkeit den Bedürfnissen verschiedener Objekte angepasst werden? Do you have the ability to re-adjust your temperature and relative humidity levels to meet the needs of different types of objects?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Können bei Bedarf Vitrinen aufgestellt werden, in denen die geforderten Bedingungen herrschen? Is there the possibility to build display cases for environmental purposes upon request?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sind Vitrinen mit Staubfiltern ausgestattet? Are display cases equipped with dust filters?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

8 BELEUCHTUNG / LIGHTING

Welche Beleuchtung gibt es im Wechselausstellungsbereich?
What type of lighting do you utilize in the temporary exhibition galleries?

		Wechselausstellungsbereich temporary exhibition gallery	Vitrinen Display cases
Tageslicht daylight	mit UV-Filter UV filtered		
	Fenster Windows		
	mit Rollläden oder Vorhängen equipped with shades or drapes		

Vorlage für einen Facilities-Report

Oberlicht Skylights	mit UV-Filter UV filtered		
	mit Rollläden oder Vorhängen equipped with shades or drapes		
künstliches Licht artificial light	mit UV-Filter UV filtered		
	Leuchtstoffröhren Fluorescent		
	Weißglühbirnen incandescent		
	Wolfram tungsten		
	Halogen halogen		
	Wärmeschutz (nur Vitrinen) heat protection (display cases)		
	andere other		

Gibt es einen Lichtmesser? Ja / Yes Nein / No
 Do you have a light meter?

Wie niedrig kann die Lichtstärke eingestellt werden? _____ Lux
 How low can you adjust your light levels? _____ Lux

9 FEUERSICHERHEIT / FIRE PROTECTION

9.1 Allgemeine Informationen / General Informations

Befindet sich im gesamten Ausstellungsgebäude ein Feueralarm- oder Rauchmeldesystem? Ja / Yes Nein / No
 Is entire building protected by a fire or smoke detection system?

Welche Bereiche sind nicht so gesichert?
 Which areas are not protected?

Sind diese Systeme vom TÜV zugelassen Ja / Yes Nein / No
 Are these systems safety tested?

Wie häufig werden die Systeme gewartet?
 How often are the systems serviced?

Vorlage für einen Facilities-Report

Von wem?
By whom?

**9.2 Aktivierung des Feuer- und Rauchmeldesystems /
Activation of the fire and smoke detector**

Wie wird der Feuer- und Rauchalarm aktiviert?
How is the fire or smoke detection or the alarm system activated?

Wen alarmiert das Feueralarmsystem?
Who does your fire alarm system alert?

Welche Mittel zur Brandbekämpfung sind im Haus vorhanden?(Sprinkleranlage, Wasser, Pulver etc.) Wo befinden sich diese? Durch was werden sie ausgelöst?
Which systems for fire suppression are in operation? (sprinklers eg.) Where are they located? How are they activated?

Wie oft werden die tragbaren Feuerlöscher gewartet?
How frequently are your portable fire extinguishers serviced?

Wie oft wird der Umgang mit den Feuerlöschern geübt?
How frequently is the use of portable fire extinguishers trained?

Ist das Rauchen in einem Teil des Gebäudes erlaubt?
Is smoking allowed anywhere in the building?

	Ja / Yes	Nein / No
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Wenn ja, wo?
If yes, where?

Ist die örtliche Feuerwehr 24 h am Tag besetzt?
Is the local fire station manned 24-hours a day?

	Ja / Yes	Nein / No
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Gibt es einen festgelegten Feueralarmablauf?
Do you have an established fire emergency procedure?

	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--	--------------------------	--------------------------

Wie weit ist das Ausstellungsgebäude von der Feuerwehrstation entfernt?
How far is your institution from the local fire station?

Vorlage für einen Facilities-Report

Wie lange braucht die Feuerwehr bis zum Ausstellungsgebäude,
nachdem ein Alarm eingegangen ist?
How long does it take the fire department to arrive at your facility
in response to an alarm?

10 DIEBSTAHLSICHERHEIT / ANTITHEFT DEVICE

Wer bewacht das Gebäude während der Öffnungszeiten?
Who guards the building when open?

Wer bewacht das Gebäude in der übrigen Zeit?
Who guards the building when closed?

Welche Ausrüstung hat das Wach-
personal? (Waffen, Piepser, Funk o.ä.)
How are the guards equipped? (arms,
pager, radio e.g.)

Wie viele Wachen sind How many guards are there	im ganzen Haus throughout building		im Wechsausstellungsbereich in temporary exhibition galleries	
	stationär stationary	Patrouille patrolling	stationär stationary	Patrouille patrolling
Während der Öffnungszeiten (Tag/Abend) during public hours				
Wenn nur für Mitarbeiter geöffnet ist. When closed to the public, but open to staff				

Während der geschlossenen Zeit during closed hours				
im speziellen Ausstellungs- bereich in special exhibition galleries				
Räume pro Aufsicht rooms per guard				

Vorlage für einen Facilities-Report

	Ja / Yes	Nein / No
Muss das Wachpersonal ein polizeiliches Führungszeugnis vorlegen? <i>Do you complete police checks on guards prior to hiring?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ist ein Wächter beim Auf- und Abbau anwesend? <i>Is a guard assigned during installation and deinstallation?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sind die Ein- und Ausgänge während der Öffnungszeiten bewacht? <i>Are the entrances and exits guarded during open hours?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Wird der Inhalt von Taschen beim Hinausgehen kontrolliert? <i>Are the contents of bags checked upon exiting?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Wird die Außenseite des Gebäudes regelmäßig überprüft? <i>Are periodic exterior perimeter checks of the building carried out?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gibt es einen Katastrophenplan? <i>Do you have an emergency disaster plan?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gibt es im ganzen Gebäude ein elektronisches Sicherheitsalarmsystem? <i>Do you have an electronic security alarm system in operation throughout the building?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Welche Bereiche sind nicht gesichert? <i>Which areas are not protected?</i>		

Welche Sicherheitssysteme sind im Gebäude eingesetzt? (z.B. Magnetkontakt, Infrarot)
What types of detection equipment is in operation? (eg. magnetic contact, infrared)

Wer wird durch die elektronische Alarmanlage alarmiert?
Who does your electronic alarm system alert?

Führen Außentüren direkt in die Wechselausstellungsräume?
Do exterior doors open directly into the special exhibition area?

Gibt es Fenster im Wechselausstellungsbereich?
Are there windows in the special exhibition galleries?

Sind alle Gebäudezugänge mit einer Alarmanlage gesichert?
Are all the building's exterior openings secured and alarmed?

Vorlage für einen Facilities-Report

Welchen Schutz gibt es für zerbrechliche, kleine und sehr wertvolle Objekte?
What type of protection for fragile, small or extremely valuable objects is available?

Wie werden große gerahmte Objekte gesichert?
How are large-framed works secured?

Wie werden die Besucher von den großen Exponaten ferngehalten?
How is public access to large objects prohibited?